

# Noël des enfants qui n'ont plus de maisons

*Christmas carol for homeless Children*

Traduction Anglaise

par

M<sup>r</sup> SWAYNE SAINT RENÉ TAILLANDIER

Paroles et Musique

de

CLAUDE DEBUSSY

Doux et triste. (♩ = 144)

CHANT

*p*

Nous n'avons plus de mai -  
We have no more house nor

Doux et triste. (♩ = 144)

PIANO

*p* léger et rythmé

sons!  
home!

Les en - ne - mis ont tout  
E - ne - mies took all we

*pp*

*pp*

*p*

pris, tout pris, tout pris, jus - qu'à no - t e pe - tit lit!  
had; all gone, all gone, e - ven our own lit - tle bed!

*pp*

*poco cresc.*

Ils ont brû.lé l'é . cole et no . tre maître aus . si. Ils ont brû.lé l'é .  
*The school they burnt; they burnt our tea . cher too. They burnt the church and*

*poco cresc.*

*dim.* - - - - *p*

-glise et mon.sieur Jé . sus-Christ Et le vieux pau.vre qui n'a pas pu s'en al .  
*al . so the Lord Je . sus-Christ, The poor old beg-gar too who could not get a . .*

*dim.* - - - - *p*

.ler!  
 -way!

Nous n'a.vons plus de mai . sons.  
*We have no more house nor home!*

*p*

Les en . ne . mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus . qu'à no . tre pe . tit  
 E - ne - mies took all we had; all gone, all gone, e - ven our own lit - tle

lit!  
 bed!

Bien sûr! pa - pa est  
 Sure - ly, Dad - dy to

*p* *sempre p*

à la guer . . . re, Pau . vre maman est mor . . . tel! A . vant d'avoir vu tout  
 fight has gone, Poor Mum . my is in Hea - . . . ven! died and did not see all

*p* *più p* *pp*

ça .  
 this.

Qu'est-ce que l'on va fai . . . re?  
 O! what shall we do now?

*mf* No . . . ëll Je . . . su!  
*mf* pe . tit No . ëll In . fant Je . su!  
*p* n'al . lez pas chez eux, do not go to them;

*mf poco marcato*

n'al . lez plus ja . mais chez eux, don't go back to them e - ver  
*f* Punissez-les! Punish them all!

*p*

*f*

*dim.*

*mf* Ven . gez les en . fants de Fran . . . ce!  
*mf* A - venge the chil . dren of Fran . . . ce!  
*p* Les pe . tits Bel . ges, The lit - tle Bel - gians,

**Poco animato.**

*mf*

*p*

**Poco animato.**

les pe . tits Ser . bes, et les pe . tits Po . lo . nais aus . . si!  
 the lit - tle Ser - bians and the Po - lish chil . dren too!

**Sempre animato**

*cres - - - cendo - - -*

Si nous en ou . bli . ons, par . - don . nez . nous  
Yet should we some for - get, pray for - give us.

No . ël!  
No . ël!

**Sempre animato**

*cres - - - cendo - - -*

*f*

*ff*

*p e molto dim.*

No . ël! sur . tout, pas de jou . joux,  
No . ël! No toys! We want no toys!

*ff*

*p e molto dim.*

**Meno mosso**

*doux et expressif*

*p*

Tâ . chez de nous re . don . ner le pain quo . ti .  
But may we please get back a . . . gain our Dai . . ly

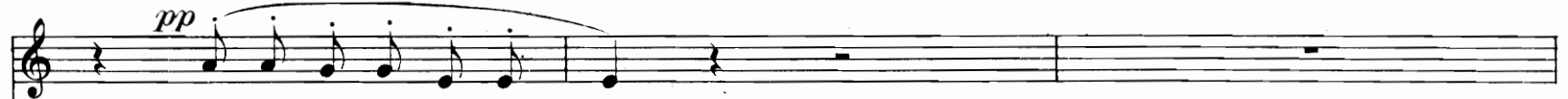
**Meno mosso**

*p*

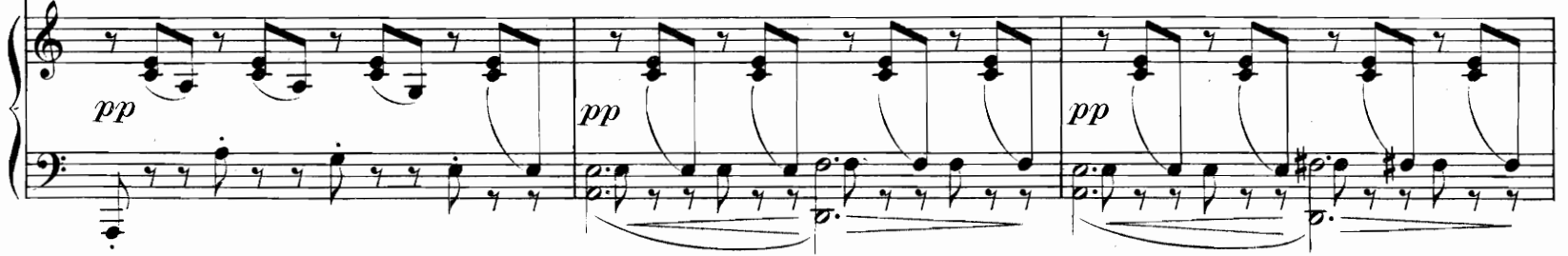
. dien.  
Bread.

*più p.*

*pp smorzando - - -*

1<sup>o</sup> Tempo.

Nous n'a.vons plus de mai . sons!  
 We have no more house nor home!

1<sup>o</sup> Tempo.

Les en . ne . mis ont tout pris, tout pris, tout pris, jus . qu'à no . tre pe . tit  
 E . ne . mies took all we had; all gone, all gone, e - ven our own lit - tle

lit!  
 bed!

Ils ont brû . lé l'é . cole et no . tre maître aus . si.  
 The school they burnt, they burnt our tea - cher too.

*poco cresc.* Ils ont brû . lé l'é . glise et monsieur Jé . sus - Christ Et le vieux  
 They burnt the church and al - so the Lord Je - sus - Christ The poor old

*dim.*

*p* **Rallentando**

pau.vre qui n'a pas pu s'en al . . ler!  
 beg-gar too who could not get a . . way!

**Rallentando**

*p murmurando*

No . . ëll!  
 Je . . su!

é . cou . tez-nous,  
 lis - ten to us,

nous n'a . vons plus de pe . .  
 our woo - den shoes we have

*pp murmurando* *pp* *pp*

**Tempo 1º**

.tits sa . bots: \_\_\_\_\_  
 no more; \_\_\_\_\_

**Tempo 1º**

*pp* *p*

*cresc. - - - molto* **f**

Mais don . nez la vic . toire aux enfants de Fran . . ce!  
 So please give Vic - to - ry to the Child of Fran . . ce!

*cresc. - - - molto* **f** **ff sec**

Decembre 1915.